



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Thursday, 3 December 2009 — No. 83**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Outremont on the following subject: *In memory of the Polytechnique tragedy.*
- The Member for Nicolet-Yamaska on the following subject: *Roxanne Rheault, member of the Québec figure skating team and Québec champion.*
- The Member for Louis-Hébert on the following subject: *International Volunteer Day.*
- The Member for Matapédia on the following subject: *Tribute to Mr. Yvon Bureau.*
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Message on the occasion of the festive season.*
- The Member for Anjou on the following subject: *International Day of Disabled Persons.*
- The Member for Mercier on the following subject: *Radioactivism.*
- The Member for Chomedey on the following subject: *Mariette Dubé celebrates her 100<sup>th</sup> birthday.*
- The Member for Masson on the following subject: *Tribute to Mr. Yves Blais.*
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *10<sup>th</sup> anniversary of Trip jeunesse.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 38**

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
**6 October 2009**

**(2) Bill 54**

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

**(3) Bill 58**

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **18 June 2009**

**(4) Bill 64**

An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements

Introduced by the Minister of Revenue **5 November 2009**

- (5) Bill 77  
An Act to amend the Cadastre Act and the Civil Code  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife  
**24 November 2009**
- (6) Bill 78  
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **25 November 2009**
- (7) Bill 79  
An Act to amend the Mining Act  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

*Committee Stage*

- (8) Bill 16  
An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009  
Passed in principle 22 September 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**
- (9) Bill 44  
An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

(10) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009  
Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009  
Passed in principle **25 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

(11) Bill 57 (*Reprint*)

Sustainable Forest Development Act (*modified title*)  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 12 June 2009  
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 6 October 2009  
Passed in principle **1 December 2009**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(12) Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009  
Passed in principle **26 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Health and Social Services

(13) Bill 73

An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry  
Introduced by the Minister of Labour 10 November 2009  
Passed in principle 17 November 2009  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled **26 November 2009**

(14) Bill 76

An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 18 November 2009  
Passed in principle **25 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Report Stage*

*Passage*

**(15) Bill 52**

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 29 May 2009

Passed in principle 16 September 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 24 November 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment adopted **2 December 2009**

**(16) Bill 74**

An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector

Introduced by the Minister of Finance 12 November 2009

Passed in principle 25 November 2009

Report from the Committee on Public Finance adopted **2 December 2009**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(17) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(18) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(19) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(20) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**



**(21) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(22) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(23) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(24) Bill 390**

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

**(25) Bill 391**

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(26) Bill 203**

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec

Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(27) Bill 214**

An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac

Introduced by the Member for Brome-Missisquoi **10 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(28) Bill 215**

An Act respecting Ville de Sept-Îles

Introduced by the Member for Duplessis **10 November 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(29) Bill 216**

An Act respecting Ville de Rimouski

Introduced by the Member for Rimouski **12 November 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(30) Bill 217**

An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home

Introduced by the Member for Orford **12 November 2009**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

**(31) Bill 218**

An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise

Introduced by the Member for Jacques-Cartier **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 41

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions

Adopted **26 November 2009**

Bill 53

An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence

Adopted **1 December 2009**

Bill 60

An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions

Adopted **2 December 2009**

Bill 63

Business Corporations Act

Adopted **1 December 2009**

Bill 65

An Act respecting Infrastructure Québec

Adopted **25 November 2009**

Bill 66

An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports

Adopted **2 December 2009**

Bill 69

An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools

Adopted **2 December 2009**

Bill 70

An Act to amend various pension plans in the public sector

Adopted **26 November 2009**

Bill 75

An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing  
Adopted **2 December 2009**

Bill 199

An Act to proclaim the International Day of Non-Violence  
Adopted **2 December 2009**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 57**, Sustainable Forest Development Act (*reprint and modified title*)  
(Order of reference given on 1 December 2009).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 76**, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies (Order of reference given on 24 November 2009).
- Examination of the draft regulation on residential swimming pool safety (Order of reference given on 1 December 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 76**, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 215**, An Act respecting Ville de Sept-Îles (Order of reference given on 10 November 2009).
- **Bill 216**, An Act respecting Ville de Rimouski (Order of reference given on 12 November 2009).
- **Bill 218**, An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise (Order of reference given on 25 November 2009).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).

#### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

#### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 73**, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry (Order of reference given on 17 November 2009).

#### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 214**, An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac (Order of reference given on 10 November 2009).

### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority" (Order of reference given on 6 October 2009).
- **Bill 78**, An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 27 November 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### Order of reference

#### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### Order of reference

#### Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).
- **Bill 217**, An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home (Order of reference given on 12 November 2009).

### Statutory Order

- Examination of the 2003-2004 and 2004-2005 annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).



- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 12 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal and Saguenay–Lac-Saint-Jean (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Capitale-Nationale, Estrie, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine and Laurentides (deferred 20 October 2009).

#### COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

##### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

##### **Order in compliance with the Standing Orders**

###### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (36) Mr. Caire (La Peltrie) – **3 December 2009**

To the Minister of Finance:

The 2008-2009 annual report of Loto-Québec states the following: "Loto-Québec's portion of the financial loss generated by Casinos Développement Europe (JOAGROUPE Holding prior to 16 February 2009, formerly known as Moliflor Loisirs) was posted based on the total value of its shares, amounting to \$6.3 million." However, this report does not provide the total sum of the loss incurred by Loto-Québec with regard to its investment. What is the exact amount of this loss?

- (37) Mr. Caire (La Peltrie) – **3 December 2009**

To the Minister of Finance:

On 16 February 2009, six weeks before the end of Loto-Québec's fiscal year, Moliflor Loisirs shareholders agreed to suspend the interests on their loans for at least one year. Why did Moliflor Loisirs ask for this suspension of payment?

- (38) Mr. Caire (La Peltrie) – **3 December 2009**

To the Minister of Finance:

Is Loto-Québec still in a position to contend that its loans remain recoverable amounts?

- (39) Mr. Caire (La Peltrie) – **3 December 2009**

To the Minister of Finance:

In its financial report published at the end of the first quarter of 2009-2010, Loto-Québec does not provide any information whatsoever on the results of its French investment. What has happened since 31 March 2009?

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**(a) 1 December 2009**

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions – *Minister of Transport*.

**(b) 2 December 2009**

An Act to extend the term of the person designated to act temporarily as Lobbyists Commissioner – *Government House Leader*.

**Private Members' Bills**

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

**(aa) Motion by Mrs. Hivon (Joliette):**

THAT an ad hoc committee be established for the purpose of examining the issue of the right to die with dignity and, if need arises, of the procedural requirements;

**Regarding the membership and the operation of the committee,**

- the committee shall be composed of 16 members distributed as follows:
  - o nine from the parliamentary group forming the Government, including the committee chairman
  - o four from the parliamentary group forming the Official Opposition, including the committee vice-chairman
  - o one Member from the Second Opposition Group
  - o the independent Member for Mercier
  - o one independent Member

- the parliamentary groups shall forward to the President of the National Assembly the list of committee members, including the name of the chairman and of the vice-chairman, not later than fifteen days after this motion has been carried;
- the committee shall begin its proceedings immediately upon receiving the consultation paper from the Committee on Health and Social Services;
- the committee shall hold public or deliberative hearings in compliance with the procedure stipulated in Standing Order 148, notwithstanding that it is a matter referred to it by the Assembly;
- the committee may table interim reports in the National Assembly;
- the interim reports and the committee's final report may contain observations, conclusions and recommendations;
- the committee shall not be restricted to one clear day, following the general consultation, to determine in a deliberative meeting the observations, conclusions and recommendations it intends to table in the National Assembly;
- the rules of procedure relating to the standing committees shall apply to the committee insofar as they are compatible with the provisions of this motion;

**Regarding both consultations held by the committees,**

**First consultation**

- The Committee on Health and Social Services shall commence its proceedings not later than 60 days after this motion has been carried, and it shall hold special consultations and public hearings to examine the issue of the right to die with dignity and that, for this purpose, it shall hear experts who will be selected during a deliberative

meeting, and that the latter shall discuss particularly, during their presentation, the following issues:

- end-of-life conditions and care
  - the law and eventual supervisory conditions surrounding the right to euthanasia
  - any other consideration that may enlighten the committee members
- The committee's steering committee shall determine the total duration of each hearing and the respective lengths of the presentation and the exchanges with the committee;
  - Upon the conclusion of the hearings, the committee shall produce, within 45 days, a consultation paper for the purpose of facilitating citizen participation in the general consultation that will be initiated by the ad hoc committee; the said document shall be immediately forwarded to the ad hoc committee without it being released;

#### **Second consultation**

- The ad hoc committee shall examine the consultation paper, and, if need be, shall add information thereto;
- The said paper shall be tabled in the National Assembly within thirty days following its reception;
- The general consultation shall begin on or about 17 August, or within a reasonable time, so as to enable individuals and organizations to produce a brief;
- The committee shall set aside time periods to hear citizens who will have indicated their desire to be heard by the committee, despite their not having submitted a brief thereto;
- The committee may meet outside of the National Assembly buildings and of Québec City;
- The committee may have recourse to videoconferencing within the framework of the hearings;

- The committee shall hold an on-line consultation so as to encourage the most extensive population participation possible;

**Regarding human, technical and financial resources,**

- the Secretariat of Committees ensures the support required for the proper conduct of both committees;
- the committees dispose of the resources required to carry out their respective mandates, particularly as regards support to research and publicity, including the distribution of the information package highlights throughout all Québec households, so as to encourage citizen participation.